



[美] 迈克尔·布隆伯格 卡尔·波普◎著
(Michael Bloomberg) (Carl Pope)

周鼎烨 卢芳◎译

城市的品格

纽约前市长布隆伯格的
环境治理商业新方略



城市品格
——
城市品格与城市品质
——
城市品格与城市品质

城市的品格

城市品格与城市品质
——
城市品格与城市品质

城市的品格

纽约前市长布隆伯格的
环境治理商业新方略

[美] 迈克尔·布隆伯格 卡尔·波普◎著
(Michael Bloomberg) (Carl Pope)

周鼎烨 卢 芳◎译

图书在版编目 (CIP) 数据

城市的品格 / (美) 迈克尔·布隆伯格, (美) 卡尔

·波普著; 周鼎烨, 卢芳译. -- 北京: 中信出版社,

2017.11

书名原文: Climate of Hope: How Cities,

Businesses and Citizens Can Save the Planet

ISBN 978-7-5086-2382-5

I. ①城… II. ①迈… ②卡… ③周… ④卢… III.

①城市建设—研究 IV. ① F291

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 240392 号

Climate of Hope: How Cities, Businesses, and Citizens Can Save the Planet

by Michael Bloomberg, Carl Pope

Copyright © 2017 by Michael R. Bloomberg

Simplified Chinese translation copyright © 2017 by Beijing Lianban Caixun Culture Media Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

城市的品格

著 者: [美] 迈克尔·布隆伯格 [美] 卡尔·波普

译 者: 周鼎烨 卢 芳

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 10.75

版 次: 2017 年 11 月第 1 版

京权图字: 01-2017-1510

书 号: ISBN 978-7-5086-2382-5

定 价: 58.00 元

插 页: 8

字 数: 200 千字

印 次: 2017 年 11 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

在关于环境变化的政治辩论中，一个事实往往被忽略：碳排放的主要来源也是空气污染的元凶。因此，要改善公众健康，就要遏制气候变化。公众越是清楚地理解这层关系，我们就能更快地推动解决碳排放和空气污染这两大问题——而中国正发挥着引领示范的作用。

过去几十年间，我曾以不同的身份（企业家、市长、慈善家）多次造访中国，现在则是联合国城市与气候变化问题特使。中国在改善人民生活水平方面有非凡建树，而中国为应对气候变化做出的承诺对中国民众和世界而言都是充满希望的举措。

2015年的《巴黎气候协议》是史上首个关于气候变化的全球性协议。在其创建过程中，中国发挥了重要作用。

协议之所以能够达成，是因为各国越发认识到遏制全球变暖能在经济和公共健康两方面产生立竿见影的收效——中国的经验已经印证了这两点。

中国既是全球可再生能源领域最大的投资者，也是全球最大的清洁能源科技的制造者。这些投资和创新为中国创造了就业岗位，并加快了清洁能源在全球的普及。最重要的是，人们呼吸的空气得到了净化，更多的生命因此得到拯救。

中国各个城市也在为保护地球、改善空气质量采取措施——从鼓励使用电动车到参与构建全世界最大的碳排放权交易系统。在中国承诺到 2030 年碳排放达到峰值后，包括北京在内的一大批中国城市宣布将保证提前实现该目标。原因很简单：地方领导人都明白人们希望在空气干净的城市生活，人们愿意在哪里居住，企业就愿意在哪里投资。

还有其他重要理由促使城市采取行动。世界上绝大多数城市依水而建。海平面上升与风暴活动加剧都会让沿海城市面临严重风险。适应并限制此类风险对城市而言至关重要。

遏制气候变化是迄今为止我们所拥有的改善民生的最大机遇之一，而城市、企业和公民都可以做出表率。美国退出《巴黎气候协议》只会更凸显出这些群体在遏制气候变化方面的重要性。这也是为什么美国会有这么多市长、州长和商界领袖重申对《巴黎气候协

议》的承诺。我的彭博慈善基金会也在通过一项名为“美国承诺”（America's Pledge）的行动评估各方合力能够释放多少减排潜能。无论华盛顿的政治风向如何，美国人已下定决心，要兑现自己在《巴黎气候协议》中的承诺。

本书为城市、企业和公民提供了遏制气候变化、改善公共健康、创造就业机会、提高生活质量及加强社区环境可采取的措施。这些是全世界共同的目标，而能否携手努力实现这些目标，事关我们每个人的切身利益。

前言

气候变化问题往往令人失望。长达 18 个月的美国总统大选考验着所有人的耐心，而气候变化问题在整个大选期间都备受冷落。特朗普在竞选时就表示要退出 2015 年达成的《巴黎气候协议》，并要将奥巴马政府为减少温室气体排放做出的诸多努力一竿子打翻。他任命的新任国家环境保护局局长一向爱与遏制气候变化的行动唱反调。放眼全球，英国启动“脱欧”程序，这令人怀疑欧洲还能否团结一心解决气候变化这个棘手问题。《巴黎气候协议》固然是气候外交取得的重大突破，但这份协议没有强制执行力——违反承诺的成员并不会受到真正的惩罚。最重要的是，阻止地球升温这项任务本身就异常艰巨，已经让不少人望而却步，他们放弃了尝试，只求上天保佑。

但我们有不同的看法。与不同的城市、企业和社区接触下来，我们发现，在遏制气候变化方面，我们正面临前所未有的机遇。今后，华盛顿以外的力量能够也必须要在气候变化问题上取得新的成就。

我们先谈一下关于未来的看法。热门纪录片《难以忽视的真相》上映已 10 年有余，它为广大观众揭露了气候变化的威胁，并展示了一个黯淡无光且令人惊骇的未来。“地球是一枚定时炸弹”，在纪录片的预告中，有这么一段话：

如果世界上绝大多数科学家的判断无误，10 年之后，我们就会迎来一场重大灾难，整个地球会陷入极端天气状况、洪水、干旱、疾病和致命热浪所掀起的巨大旋涡，规模之大，空前绝后。

10 年弹指，倏忽即逝，但采取行动的时间窗口并未关闭，一切为时未晚。事实上，过去 10 年，我们取得了至关重要的进展，看到了在 2006 年还看不到的希望——一条通向成功的可行之路。

对于全世界能否走上这条道路，我和卡尔·波普十分乐观，不过我们乐观的原因，公众却知之甚少。美国国内有关气候变化的报道大多围绕着华盛顿，但华盛顿有关这个话题的讨论在过去 20 年中几乎毫无进展。民主党仍在指责共和党及其化石燃料行业的盟

友，说他们对这场正在酝酿的灾难视而不见；共和党则针锋相对，称民主党及其发起环保运动的盟友夸大事实、散播恐慌。某种程度上，双方都言之有理，但都忽视了一个更重要的事实：越来越多的城市、企业与公民开始自发地行动起来，他们的抗争刚刚开始。

美国国会仍在上演的辩论缺乏新意，我们无心关注，也无意在辩论或选举中获胜。我们想做的是拯救生命、促进繁荣、遏制全球变暖。

我们写作此书的目的是改变气候变化的对话方式，为这个话题引入全新的视角。与其争论长期后果，不如关注迫在眉睫的威胁。与其在谁该做出牺牲的问题上喋喋不休，不如探索从中赢利的空间。与其将环境放在经济的对立面，不如考虑如何促进市场、经济增长与环境保护融合发展。与其关注远在天边的北极熊，不如关注身边的哮喘儿童。同样，与其将所有希望倾注于美国联邦政府，不如赋权于城市、区块、企业和人民，推进他们取得新的成就。

我们相信，通过改变有关气候变化问题的思维与讨论模式，我们能够使争辩降温，并且在这个问题上取得更大进展。头脑更冷静，地球就更凉爽。

要建立新的气候变化对话模式，首先就要重新思考问题本身。政界和环保界领袖往往将气候变化视为一个孤立的严峻挑战，只能通过全球性的条约来解决。但要注意这样一个现实情况：科学家致

力于消除地球上的所有疾病，但他们的努力并不会立竿见影，他们也并不指望一个研究团队拿出所有解决方案。相反，全世界各个实验室的科学家彼此合作，共享研究发现，一个团队瞄准一个问题，研究其特点、成因，并通过实验提出攻克方案。同时，其他团队致力于研究其他疾病。正是这种策略为人类带来了无数突破——遏制气候变化也应当采用这种策略。

气候变化应该被视为一系列相互独立的可控问题的组合，解决气候变化可以同时从多个角度下手。每个问题都有对应的解决方案。更美妙的是，每解决一个问题都会促进社会与经济的发展。

有一点值得强调：气候变化背后的每个问题都有自身的解决方案，每解决一个问题都能使我们的社会更加健康、强大。这一理念贯穿全书，但在关于气候变化的政治辩论中我们却很少听闻。美国国内总是沉湎于争辩各种末日情境是怎样惨不忍睹以及它何时来临，但散播恐惧对解决问题无益。

2009年发表的一项学术研究成果表示：事实上，散播恐惧对于鼓励人们参与有关气候变化的斗争毫无裨益。“强调气候变化骇人的、灾难性的与波及甚广的一面固然能够抓住眼球、引发担忧，但很明显，渲染这样的气氛无助于鼓励人们切身参与遏制气候变化的行动，反而有可能起到阻碍作用。”其他研究发现，如果在气候变化问题上只传递负面的信息，只会增强人们对此问题的怀疑与抗

拒心理。

另外，支持在气候议题上采取行动的人往往过于关注抽象的理念，然而这些理念对绝大多数人来说毫无意义。比如到 2100 年，我们是要将气温最终控制在比前工业化时代的气温高 2 摄氏度的范围内，还是控制在 1.5 摄氏度以内？事实上，在两个目标之间摇摆意味着我们对任何一个都不是很有把握，也不清楚万一没有达到目标会有什么后果。无论是几摄氏度，绝大多数人对这类太过遥远的预测并没有多大信心，这种心态是可以理解的。毕竟科学家之前的很多预测都没有成真。其实人们想知道的并不是 80 年后地球上会发生什么，而是他们自己的房子、工作、社区今年会受到什么影响。

地球可能面临着一场遥远的、不确定的危机，而你的参与或许能够拯救地球——如果说说服人们去支持一项具体政策，此类说辞其实收效甚微。但如果你告诉他们，他们的行动一定能立刻减少哮喘病患儿的发病次数，保护家人和朋友免受呼吸道疾病的折磨，让他们自己的预期寿命更长，能源开销更低，出行更便捷，生活质量更高，还能增加社区里的工作机会，加强国家的能源安全，同时能让全球气候保持长期稳定——效果就完全不同了。而这正是我们要在本书中展开来讲的。

对气候变化采取行动的好处显而易见，效果立竿见影，影响

深远，但很少有政治领袖谈论这些好处。根据我们的经验，遏制气候变化与改善公共卫生、加速经济增长、提高生活水平之间是相伴相生的关系——政治领袖专注于宣扬这些好处，一定会得到公众的积极回应。人们无须了解 100 年以后地球上会发生什么，因为那时我们都已不在人世。而让他们马上行动起来支持改变，需要充分的理由。

在这一点上，我们两个结论一致，尽管我们的出发点与经历截然不同。大学毕业后，我们一个加入了美国和平队，另一个则进入哈佛商学院继续深造。一个在加利福尼亚州为环保组织塞拉俱乐部工作了几十年，并当上了俱乐部的执行理事；另一个毕业后在华尔街工作了 15 年，之后创立并经营自己的公司，又在美国最大的城市纽约连任三届市长。2004 年，我们一个与别人合著了一本书，抨击小布什政府的环境政策；而另一个则在总统大选中将选票投给了小布什。

但在应对气候变化带来的挑战上，我们的主要观点是一致的。当然，我们的想法并不完全重合——或许纽约人和加州人注定不一样？但在遏制气候变化上，我们都怀有强烈的责任感，对于最终的胜利也深感乐观，即便当前的政治氛围不是很有利。写作此书目的是努力说服更多人——更多不同背景、不同政治立场的人加入我们的阵营。

中文版序言 V

前 言 IX

第一章 向庞然大物宣战 1

第二章 “纽约规划” 15

第三章 气候变化背后的科学原理 39

何谓气候变化? 42

人类文明离不开 1.2 万年来的稳定气候 46

多种污染物对气候的集体威胁 48

气候污染物的生命周期 50

不确定性与气候变化否定论 51

一场战争，多条战线 56

第四章 气候变化之殇 59

海平面上升 64

极端高温 70

政局动荡 73

海洋生态遭破坏 75

第五章 反煤之战 79

加入战斗 85

（市场的）反煤之战 88

因循守旧的补贴模式 96

全球燃煤状况 98

第六章 绿色电力 103

屋顶太阳能之战 110

夜间没有阳光怎么办？ 114

公用事业企业的新现实 116

第七章 降低建筑能耗 121

更好的建筑 126

制造声势 130

第八章 气候变化与我们的饮食 135

食物的未来 142

如何种植？ 145

第九章 城市掌舵 151

理想的街道 157

共享街道 164

跳上公交车（和有轨电车） 166

自动驾驶 168

第十章 石油的末路 173

高性能车辆 178

欧洲：柴油车幻梦破灭 181

物流：气候行动的关键 183

航空业：减排行动“起飞” 186

重新发明汽车 187

新的移动性革命 191

石油的困境 196

第十一章 为制造业减排 201

天然气泄漏 204

木材行业的灰色地带 207

杜绝浪费 212

再见，氢氟烃 217

资源创新——近在眼前的革命 219

第十二章 突破投资瓶颈 223

对气候负责 227

投资的障碍 232

收支统计与基本常识 235

为城市的信用评级 239

第十三章 大自然的韧性 243

气候还能被修复吗? 247

气候恢复的关键 250

大江东去,天命难违 254

复原力困境 258

全球的粮食供应 262

全球版的 Embrapa 265

第十四章 适应气候新常态 269

克努特大帝的教诲 273

自然盟友 279

筹划解决方案 282

雨 287

高温 290

传染病 291

干旱 292

第十五章 前进之路 297

解决政治失灵 305

大都市解决方案 310

机会人人得享 314

致 谢 321